

# E17 - As my sleeves are wet with dew

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Chihayafuru 3

**SIGN** Chihayafuru 3

**SIGN** Verse 17

**SIGN** As my

sleeves

are wet

with

dew

**[01:12] Guy**

We will now begin the 59th Master  
and 57th Queen matches.

**[01:18] Guy**

First, you will draw sides.

**[01:20] Guy**

For the Master match,  
these two envelopes contain

**[01:23] Guy**

"The fall paddy shacks"  
and "May the scarlet."

**SIGN** Emperor Tenji The fall paddy shacks have rough thatching as my sleeves are wet with dew

**SIGN** Minister of the Right Sanjo May the scarlet kadsuras of Mount Afusaka live up to their name  
and allow us this secret rendezvous

**[01:26] Guy**

You will add the card you  
draw to your layout.

**[01:29] Guy**

In the second match, you will switch.

**SIGN** Minister of the Right Sanjo May the scarlet kadsuras of Mount Afusaka live up to their name  
and allow us this secret rendezvous

**SIGN** Emperor Tenji The fall paddy shacks have rough thatching as my sleeves are wet with dew

**[01:36] Chihaya**

Why do they use those two cards?

**[01:38] Taichi**

Well, because...

**[01:39] Kanade**

I can understand "The fall paddy shacks,"

**[01:42] Kanade**

since Emperor Tenji wrote it and  
he's enshrined at Omi Jingu.

**[01:45] Nishida**

Yeah, and "May the scarlet..."

**[01:46] Nishida**

The first characters in its first and second  
verse form "meijin," the word for "Master."

**SIGN** Mei

**SIGN** Jin

**SIGN** Master

**[01:52] Chihaya**

That's a good omen!

**[01:54] Kitano**

It's just some silly wordplay!

**[01:56] Chihaya**

Then what do they use in  
the Queen match?

**SIGN** Councilor Sei

**SIGN** Lady Murasaki

**SIGN** Ohhhh! Ahh, right Makes sense now Okay! That's easy to understand I get it Uh-huh, uh-huh Ooooh Huh Rival female poets I get it!! Even an amateur can understand that! Got it Feels like a rivalry Ooh Two ladies who shine bright in literary history That makes sense

**[02:03] Arata**

*It's hard to see what's going on,  
but this is kinda fun in its own way.*

**[02:12] Sumire**

But why is Queen Wakamiya-san  
wearing her hair like that?

**[02:15] Sumire**

It's so out of place.

**[02:16] Chihaya**

What are you talking about, Sumire-chan?!

**[02:19] Chihaya**

That's the hairstyle of Snowmaru's girlfriend,  
Snowhime! She's the hottest thing right now!

**SIGN** Maybe I'll try it, too

**[02:23] Chihaya**

Shinobu-chan's so stylish!

**[02:26] Judge**

Please lay out your cards.

**SIGN** Of course, her pouch is also a new release

**[02:29] Chihaya**

*Shinobu-chan is serious.*

**[02:32] Chihaya**

*She really means to defend her title.*

**[02:35] Shinobu**

*This is heavy.*

**[02:37] Shinobu**

*Can I really take cards with  
these sleeves weighing me down?*

**[02:41] Shinobu**

*But...*

**[02:43] Shinobu**

*Grandma chose it for me.*

**[02:55] Shinobu**

*Her face is so calm and gentle...*

**[02:59] Guy**

*Inokuma-san certainly looks like  
she belongs here.*

**[03:02] Guy**

*There's a dignity to her, whereas  
Wakamiya-san looks a bit out of place.*

**[03:07] Guy**

*Of course...*

**[03:08] Guy**

*The same could be said about  
the Master match, too.*

**[03:11] Guy**

*What? Where's the Master?*

**[03:14] Guy**

*Where's Suo-kun?*

**[03:17] Chihaya**

*I'm going to the restroom.*

**[03:18] Taichi**

*You should've gone before  
memorization time started.*

**[03:20] Chihaya**

*Sorry. I'm just nervous.*

**[03:26] Suo**

*What? You don't know how?*

**[03:28] Suo**

*But you at least know how to  
use a computer, don't you?*

**[03:31] Suo**

*Go next door and ask Mr. Imamichi-san to...*

**[03:36] Suo**

*What? He's at the New Year's bonfire?*

**[03:37] Guy**

*Two minutes of memorization time remaining.*

**[03:39] Suo**

*Forget it.*

**[03:45] Suo**

You...

**[03:47] Chihaya**

*What's he thinking? Talking on the phone during memorization time?*

**[03:50] Chihaya**

*I hate this!*

**[03:52] Chihaya**

*Dr. Harada's taking it so seriously, and he...*

**[03:54] Chihaya**

*I hate this!*

**[03:56] Chihaya**

*I hate that someone like him is the Master!*

**[03:59] (Flashback) Suo**

*And you want to be Queen, too?*

**[04:01] (Flashback) Suo**

*You can't.*

**[04:04] (Flashback) Suo**

*After I win my fifth consecutive title, I'm going to retire.*

**[04:08] Chihaya**

*If Dr. Harada wins, or even if he loses,*

**[04:11] Chihaya**

*Suo-san will retire.*

**[04:13] Chihaya**

*I'm glad.*

**[04:16] Chihaya**

*I'm glad...*

**[04:19] Chihaya**

*I'm... glad?*

**[04:22] Chihaya**

*I hate that I'm having these thoughts at Omi Jingu, of all places.*

**[04:28] Chihaya**

*I hate it!*

**[04:31] Chihaya**

*Oh... Hiroshi-san...*

**[04:33] Sakura**

*Oh?*

**[04:34] Sakura**

*You're here, Ayase-san?*

**[04:36] Chihaya**

*Coach Sakurazawa!*

**[04:37] Sudo**

*Out of the way!*

**[04:45] Chihaya**

*They're this year's card boys and card girls!*

**SIGN** What's that about? Coach! What are they doing? Those are some big cards... Teammates? This year's card boys and card girls They set up the cards there, too? Sakurazawa-san's a card girl! Someone explain what's happening

**SIGN** Large cards with the unique syllables on them are set up on display boards to make it easier for the audience to follow what's happening in the match. They're added, removed, and relocated as the match plays out. Friends or younger members of the competitors' karuta societies are usually asked to do it.

**SIGN** That makes sense Nice of you to explain it Thanks Long comment, wtg I see! Thanks for the clear explanation or younger members of the competitors' karuta societies are usually asked to do it. Are you a karuta player? Thanks!! That helps a lot! Now I can follow the match! I can see the card layouts... Thanks!

**SIGN** Kinda happy

**[05:06] Chihaya**

*Tsuboguchi-san is handling*

*Dr. Harada's cards,*

**[05:09] Chihaya**

*and Sudo-san's doing the Master's.*

**[05:10] Chihaya**

*Coach Sakurazawa has Inokuma-san's cards,*

**[05:12] Chihaya**

*and Shinobu-chan's cards are...*

**[05:15] Chihaya**

*Who is that?*

**SIGN** Yesterday, pre-match party

**[05:18] Ise**

*If you haven't asked anyone*

*to be your card girl yet,*

**[05:22] Ise**

*mind if I have someone from*

*the Myojo Society do it?*

**SIGN** Kyoto Myojo Society Yuikawa Momo, Grade 4

**[05:25] Momo**

*Coach Ise said this was one*

*way to gain experience,*

**[05:28] Momo**

*but instead of Wakamiya-san...*

**[05:30] Momo**

*I wanted to handle grade 6 Inokuma's cards!*

**[05:32] Momo**

*And I can't believe grade 6*

*Sakurazawa is so close to me!*

**[05:35] Momo**

*Two people I admire so much!*

**[05:37] Momo**

*My favorite match between the two of them  
was the 49th Queen match.*

**SIGN** Not a poetry nerd or even a karuta nerd

A karuta player nerd

**[05:42] Momo**

*After Sakurazawa-san won the first round,  
the second round went to Inokuma-san...*

**[05:45] Momo**

*Oh, yeah. She was Chihara-san at the time.*

**[05:47] Momo**

*She started with a semi-double fault,*

**[05:48] Momo**

*but bounced back and took five in a row,  
starting with "Impassionate"!*

**[05:51] Momo**

*Sakurazawa couldn't keep up with the way  
she took cards, so the gap widened,*

**[05:55] Momo**

*and then she committed a semi-double fault, too!*

**[05:56] Momo**

*Just when I thought it was over, she—*

**[05:58] Sakura**

*Hurry up with those cards, Yuikawa-san.*

**[06:00] Momo**

*O-Of course, Sakurazawa-san!*

**[06:02] Chihaya**

*If I...*

**[06:04] Chihaya**

*If I were the challenger,  
who would I ask to do that?*

**SIGN** Leave it to me!

**[06:07] Chihaya**

*Kana-chan?*

**[06:08] Chihaya**

*Sumire-chan?*

**[06:10] Chihaya**

*Could I pick a boy?*

**SIGN** Yeah!

**SIGN** I'll do it!

**SIGN** Too small!

**[06:11] Chihaya**

*Porky, Desktomu, Tsukuba-kun...*

**[06:16] Chihaya**

*Taichi?*

**[06:19] Chihaya**

*Taichi might be in the Master match, though.*

**[06:33] Chihaya**

*It's my dream... my wish.*

**[06:36] Chihaya**

*This place...*

**SIGN** First Match Reader Komine Kazumitsu, Grade 8

**[06:38] Guy**

Time's up. We will now begin.

**[06:41] Sumire**

*He's tiny!*

**[06:42] Tsukuba**

*Are we sure he's not sitting down?*

**[06:45] Tsukuba**

*Isn't the box too high for him?*

**SIGN** Anxious

**SIGN** Anxious

**[06:48] [POEM] Komine**

Naniwa Bay, now the flower  
blooms, but for winter

**[06:56] Kanade**

*Certified reader Komine, grade 8.*

**[06:56] [POEM] Komine**

Here comes spring, now the flower blooms

**[06:58] Kanade**

*With his beautiful voice that no one  
would expect from such a tiny body*

**[07:01] Kanade**

*and his expansive resonance,*

**[07:02] Kanade**

*he's likened to a luxury line of speakers  
from a famous audio brand*

**[07:06] Kanade**

*and known to some as "Everest Komine"!*

**[07:06] [POEM] Komine**

Here comes spring, now the flower blooms

**[07:08] Sumire**

*He's so tiny, and they call him Everest?!*

**[07:16] [POEM] Komine**

While the autumn leaves...

**[07:17] Harada**

Yes!

**[07:20] Chihaya**

*I hope what we see here*

**[07:22] Chihaya**

*is the best karuta possible.*

**SIGN** Geh!

**SIGN** Gaaaaaaaahhhhh Daaaamn What the heck lololol That's so wild Whoooooaaaaa they're faaaaaaaast Wow I can't see it Let's see it in slow-mo What the heck lol They're too fast What happened??? Fwoooo!!!! They're not human lolol I need a slow-mo replay lol Holy cow

**[07:28] Chihaya**

*Only the best!*

**[07:34] Taichi**



*Seriously, why is she wearing that?!*

**[08:31] Chihaya**

*But her fingers went straight  
to the right card.*

**SIGN** I'm gonna have to put all  
these back every time...

**[08:34] Chihaya**

*She's the same old Shinobu-chan.*

**[08:42] [POEM] Komine**

May I live to see...

**[08:44] Watarai**

See? That speed!

**[08:45] Watarai**

That's Haruka-chan for you!

**[08:47] Lady**

Watarai-san, that was...

**[08:49] Watarai**

It was just as you saw.

**[08:51] Watarai**

Or rather, it was as you heard.

**[08:53] Watarai**

She can distinguish "May I see" from  
"May I live" on the "I" sound!

**[08:58] Uozumi**

With good game sense and accurate hearing,

**[09:01] Uozumi**

Inokuma, grade 6, has won  
the Queen title four times.

**[09:04] Uozumi**

You wouldn't know she's been away  
from the game for years.

**[09:09] Shinobu**

*I heard the rumors,*

**[09:11] Shinobu**

*but she really isn't moving  
her cards together.*

**[09:14] Shinobu**

*Never seen anyone like that.*

**[09:16] [POEM] Komine**

In the sleepy...

**[09:18] Watarai**

If accuracy and speed of movement  
are Shinobu-chan's guardian spirits...

**[09:22] Uozumi**

Guardian spirits? Do you  
mean guardian deities?

**[09:24] Watarai**

Then the sense to distinguish  
sounds faster than anyone else

**[09:27] Watarai**

is Haruka-chan's guardian... deity?

**[09:30] Watarai**

And they both play defensive karuta  
with a focus on their own side.

**[09:33] Shinobu**

*Huh...*

**[09:34] Watarai**

The goddess of victory won't know how to  
call this match until the very last card.

**[09:40] Shinobu**

*Interesting.*

**[09:42] Guy**

*There's the Queen's smile!*

**[09:43] Guy**

*There it is!*

**[09:44] Guy**

*There it is!*

**[09:45] Guy**

*Scary... But...*

**SIGN** Press

**[09:47] All**

This is how the Queen match should be.

**SIGN** I can't!!!! They're beyond human Hurry up Too fast lolol

What the heck? Can't can't can't can't can't can't can't lolololol

Can't see lolol Godly skills!! Can't(lol) see(lol) any(lol) thing(lololol)

Damn lol Slow-mo now, please

We need a slow-motion replay

**[09:50] Sumire**

*No way!*

**[09:51] Sumire**

*No matter how hard I try, I don't think*

*I'll ever be able to compete with them!*

**[09:59] Sumire**

*This isn't about how amazing*

*or impossible it is.*

**[10:02] Sumire**

*We're way past that stage.*

**[10:05] [POEM] Komine**

The storm will soon...

**[10:07] Uozumi**

Inokuma-san took that one.

**[10:08] Watarai**

Only Haruka-chan could distinguish  
between "The" sounds so quickly.

**SIGN** Here's the slow-mo They move too fast Thanks for the slow-mo, staff Thanks Thanks  
Ooooooh The slow-mo makes it much easier to see Thanks Thank you  
Incredible Way easier to see Wish we had constant slow-mo <--I feel ya lol  
Whoa Slow-mo at last

**[10:12] Uozumi**

The Queen match is tied at 17 cards each.

**[10:16] Arata**

*Are they only going to show the Queen match  
for the entire first round?*

**[10:20] Arata**

*How's the Master match going?*

**[10:27] Arata**

*Dr. Harada...*

**SIGN** ???????????????? What's up... Master lolol

Master? Fwah... What?

**[10:33] Guy**

*What?*

**[10:34] Guy**

*What was the Master looking at?*

**[10:37] Harada**

*Even against me...*

**[10:39] [POEM] Komine**

*As the first frost...*

**SIGN** I can no longer tell which chrysanthemums to pluck

**[10:40] Harada**

*Is he trying to control the number  
of cards we end up with?!*

**[10:42] Harada**

*That little brat!*

**[10:44] Hiroshi**

*It's 15 to 20... Dr. Harada's in the lead!*

**[10:47] Kitano**

*You have to play three matches at a minimum...*

**[10:49] Kitano**

*Your knees won't last if you  
keep lunging like that!*

**[10:53] Kitano**

*But I guess just the fact that he made  
it here means he can die happy...*

**[10:57] Kitano**

*Harada!*

**[10:59] Harada**

*No problem.*

**[11:01] Harada**

*My cushion today is a high-performance memory  
foam cushion my wife gave me for Christmas!*

**[11:07] Harada**

*Do you have any idea how much trouble  
I've caused her to get this far?*

**SIGN** Oh?

You could tell?

**[11:11] Harada**

*I'm going to play until I win, Suo-kun!*

**[11:19] Suo**

*This one might be...*

**[11:21] Suo**

*a little difficult.*

**[11:24] [POEM] Komine**

None are left...

**[11:26] [POEM] Komine**

Since the dew atop the blades...

**[11:31] Uozumi**

It's back and forth between  
Wakamiya and Inokuma.

**[11:33] Uozumi**

Neither is giving an inch.

**[11:35] Uozumi**

The crowd seems to be buzzing.

**[11:37] Watarai**

Do you know how they're able to play  
such an evenly-matched game, Uotani-san?

**[11:41] Uozumi**

It's Uozumi.

**[11:42] Uozumi**

How is that, Watarai-san?

**[11:44] Watarai**

Because they're playing  
karuta their own way.

**[11:46] Uozumi**

Huh?

**[11:47] Watarai**

Haruka-chan is more than just a challenger.

**[11:50] Watarai**

She's been Queen four times.

**[11:54] Guy**

*I was sure Wakamiya would  
have the advantage, but...*

**[11:57] Lady**

*There's no telling now.*

**[11:59] Watarai**

It's said that the air at Omi Jingu  
weakens challengers

**[12:03] Watarai**

and gives strength to the Master and Queen,

**[12:07] Watarai**

but look.

**[12:08] Watarai**

Which one has the eyes that say,  
"I'm the Queen"?

**SIGN** Her eyes are huge!

Shinobu-chan's eyes look so intimidating!

Those intense eyes... Mommy!

Haruka-chan lol

**[12:14] Sakura**

*They're both keeping a tight  
defense on their own side.*

**[12:17] Sakura**

*The crucial point will be when one  
of them goes for the other's side.*

**[12:20] Chihaya**

*I would go on the attack.*

**[12:22] Chihaya**

*But could I even do that?*

**[12:24] Chihaya**

*Inokuma-san's placement makes  
her cards hard to take.*

**[12:28] [POEM] Komine**

So spring nights...

**[12:30] Guy**

*She attacked!*

**[12:30] Guy**

*She got one from Inokuma's side!*

**[12:32] [POEM] Komine**

The sky may hold...

**[12:34] Chihaya**

*Inokuma-san's defense has been  
so strong. What happened?*

**[12:38] Chihaya**

*Shinobu-chan is farther  
away, but she was faster.*

**[12:41] Sakura**

*In a match as close as this,  
even a few centimeters matter.*

**[12:46] Sakura**

*They both listen closely and accelerate  
their hands to take cards.*

**[12:50] Sakura**

*The hand that has farther to  
travel can accelerate more.*

**[12:53] Sakura**

*Haruka-san is faster at taking cards*

*on her outside.*

**[12:57] Sakura**

*She loses the cards on her inside  
to Wakamiya-san.*

**[13:02] Shinobu**

*Does her placement really  
make cards harder to take?*

**[13:05] [POEM] Komine**

As friends and strangers...

**SIGN** they all exchange hellos and goodbyes at the famous gates of Afusaka

**[13:07] Shinobu**

*I just need to bring the monks home,  
even if I get a little rough.*

**[13:10] Sakura**

*And...*

**[13:11] [POEM] Komine**

Rain takes longer...

**SIGN** leaving a hovering mist above the trees and grass

**[13:13] Sakura**

*No matter how much  
Inokuma-san has practiced*

**[13:15] Sakura**

*to get closer to her personal prime,*

**[13:18] Sakura**

*nothing she can do will help her take a  
one-syllable card from the young Queen.*

**[13:25] Haruka**

*She's fast.*

**[13:26] Haruka**

*Wakamiya-san really is good.*

**[13:28] Haruka**

*I can't get past her.*

**[13:30] Haruka**

*But...*

**[13:32] [POEM] Komine**

Impassionate gods have never seen

**SIGN** the red that is the Tatsuta River

**[13:36] Watarai**

One of Inokuma-san's best cards!

**[13:38] Watarai**

And we saw her fist clench in victory!

**[13:40] Shinobu**

*Seriously? This is pissing me off.*

**[13:42] Shinobu**

*There are too many players who  
wig out over "Impassionate."*

**[13:50] Shinobu**

*Too many...*

**[13:53] Uozumi**

As you said, Watarai-san,

**[13:55] Uozumi**

the goddess of victory couldn't  
make a call until the very end.

**[13:57] Uozumi**

It's come down to luck of the draw.

**[13:59] Uozumi**

This is Wakamiya-san's first  
luck-of-the-draw in an official match.

**[14:04] Uozumi**

How's this going to end?  
Who will Lady Luck smile upon?

**[14:07] Shinobu**

*"How will it end"?*

**[14:09] [POEM] Komine**

Since I could not hide...

**[14:11] Shinobu**

*There's no chance these cards...*

**[14:15] Shinobu**

*wouldn't choose me.*

**SIGN** people would always ask if I was pining for someone

**[14:17] Uozumi**

The Queen wins the first match!

**[14:19] Uozumi**

But she was forced into a luck-of-the-draw.

**[14:22] Uozumi**

There's still no telling what'll  
happen in the remaining matches.

**[14:25] Chihaya**

*Shinobu-chan and Inokuma-san  
both played well.*

**[14:28] Chihaya**

*How would I have played that match?*

**[14:30] Chihaya**

*How would I...*

**[14:33] Chihaya**

*What about Dr. Harada?*

**[14:34] Guy**

*Nasty!*

**[14:35] Guy**

*Nasty!*

**[14:36] Hiroshi**

*He's nasty! And stupid, too!*

**[14:38] Kitano**

*That idiot!*

**[14:40] Chihaya**

*No way...*

**[14:41] Chihaya**

*It's luck of the draw there, too?!*

**SIGN** Look

**SIGN** May the scarlet

**[14:46] [POEM] Komine**

May the scarlet kadsuras  
of Mount Afusaka...

**[14:50] Uozumi**

The Master match is also settled  
with a luck-of-the-draw!

**[14:53] Uozumi**

But the winner here is the  
challenger, Harada, grade 6.

**[14:57] Uozumi**

Master Suo's record of  
consecutive wins ends at 12

**[14:59] Uozumi**

as his 57-year-old challenger  
scores the first win!

**[15:03] Suo**

I expected no less.

**[15:05] Suo**

When you end up in a luck-of-the-draw,

**[15:07] Suo**

your card is always the one read.

**[15:09] Harada**

What are you trying to pull?

**[15:15] Guy**

*Suo-kun's tasteless humor  
just backfired on him.*

**[15:18] Guy**

*He was trying to end with the same card  
differential as the Queen match,*

**[15:22] Guy**

*but who knew it would end  
in a luck-of-the-draw?*

**[15:25] Guy**

*Even Suo-san can't predict which card  
will be read in a luck-of-the-draw.*

**[15:29] Guy**

*I bet he never expected to lose, though.*

**[15:33] All**

*Serves him right!*

**[15:35] Sudo**

*No...*

**[15:37] Taichi**

*That's not it... Dr. Harada...*

**[15:41] Taichi**

*Dr. Harada, Suo-san...*

**[15:45] Suo**

Nothing. When I realized  
this might be the last time,

**[15:49] Suo**

I just wanted to sit here longer.

**[15:52] Taichi**

*He's planning to control  
even the number of wins*

**[15:54] Taichi**

*so he can drag this out to five matches!*

**[15:58] Guy**

The second match will begin  
after lunch, at 12:45 PM.

**[16:04] Guy**

Your numbered tickets will be...

***SIGN* Challenger**

Harada Hideo's  
Green Room

**[16:07] Nishida**

Check out Dr. Harada.

**[16:09] Nishida**

He's got so many people rooting for him.

**[16:12] Chihaya**

So where is he?

**[16:13] Taichi**

Recovering from his fatigue, as usual.

**[16:18] Taichi**

Want to talk to him?

**[16:20] Chihaya**

Nah, that's okay.

**[16:22] Chihaya**

I'm gonna check out somewhere else.

**[16:24] Lady**

What was it again?

***SIGN* Master**

Suo Hisashi's  
Green Room

**[16:25] Lady**

I think it was in Harajuku...

**[16:27] Sudo**

Suo-san's more popular than you'd think.

**[16:30] Girl**

Being around Suo-san means

sweets are always close by!

**[16:33] Girl**

You're nicer than people  
think too, Sudo-kun.

**[16:36] Girl**

Card boy!

**[16:37] Sudo**

I am not!

**[16:38] Sudo**

I'll be here as the challenger next year!

**[16:40] Suo**

What? You got into the Nico stream,  
but it kicked you out?

**[16:44] Suo**

There's a premium membership?

**[16:47] Suo**

Pre... P...

**[16:50] Suo**

Forget it.

**SIGN** Challenger

Inokuma Haruka's  
Green Room

**[16:51] Haruka**

You know, Jin, we need to  
start weaning you soon.

**[16:55] Aki**

Mommy, you have to win the next game!

**[16:57] Aki**

Eat a rice ball!

**[16:59] Husband**

Mommy sure is tough.

**[17:01] Haruka**

Oh, I need to change your diaper!

**[17:03] Husband**

I'll do that...

**[17:04] Aki**

Eat it! Eat it!

**[17:07] Haruka**

Thanks, Aki.

**[17:13] Rion**

Hello.

**[17:14] Sakura**

Rion? I thought you weren't going to come.

**[17:17] Haruka**

Rion-chan! You came all this way?

**[17:20] Rion**

Well, um...

**[17:22] Rion**

My grandma's reading at the Prince  
Takamatsu Memorial Cup tomorrow, so...

**SIGN** She'll be doing some commentating, too

**[17:26] Sakura**

And you're playing?

**[17:27] Haruka**

Impressive! You've got a lot of drive.

**[17:29] Rion**

Oh, n-not really...

**[17:31] Rion**

I need to work hard, too.

**[17:33] Sakura**

If Makoto knew you were playing in  
the Prince Takamatsu Memorial Cup,

**[17:36] Sakura**

I bet he'd be here, too.

**[17:38] Rion**

Huh?

**[17:38] Haruka**

Oh, I doubt that.

**[17:40] Haruka**

He has his center exam next week.

**[17:43] Rion**

I didn't tell anyone I was coming here  
for the Prince Takamatsu Memorial Cup.

**[17:47] Rion**

I just stopped by on the way...

**[17:48] Rion**

But you were amazing, Haruka-san!

**[17:51] Rion**

The first match was great,  
and I'm sure the second...

**[17:54] Haruka**

Rion-chan.

**[17:57] Haruka**

Watch me, okay?

**[18:00] Haruka**

Watch closely.

**[18:03] Haruka**

Because this will probably be  
my last Queen match.

**SIGN** Queen

Wakamiya Shinobu's

Green Room

**[18:15] Mom**

I know it's nothing new,

**[18:18] Mom**

but it sure is quiet in h—

**[18:22] Shinobu**

*That was so interesting...*

**[18:24] Shinobu**

*So interesting...*

**[18:26] Shinobu**

*Even that weird placement...*

**[18:29] Shinobu**

*Next time, I'll do this.*

**[18:30] Mom**

Don't swing when you're holding chopsticks!

**[18:31] Shinobu**

*I'll bring them home this way.*

**[18:34] Shinobu**

*That placement may be  
incomprehensible to most,*

**[18:36] Shinobu**

*but it's interesting.*

**[18:38] Shinobu**

*It's a chance to see just how  
connected I am to the cards.*

**[18:43] Shinobu**

*She's interesting... and strong.*

**[18:46] Shinobu**

*And fun!*

**[18:49] Mom**

Oh, look! What did I tell you?

**[18:51] Mom**

Stop doing swings with  
those long sleeves on!

**[18:54] Shinobu**

I'm sorry.

**[18:57] Mom**

A kimono with long sleeves...

**[18:59] Mom**

Mom really doesn't understand  
karuta at all.

**[19:02] Shinobu**

I hope that doesn't stain.

**[19:04] Shinobu**

I'll have to talk to the maker later...

**[19:06] Mom**

And you were awfully obedient  
about wearing it.

**[19:09] Shinobu**

It doesn't bother me.

**[19:10] Shinobu**

I'm good, anyway.

**[19:12] Mom**

And you need to be.

**[19:14] Mom**

Hidakaya-san is watching, you know.

**[19:16] Mom**

The Kyoto Textile Association that  
Hidakaya-san is the chairman of

**[19:19] Mom**

is one of Mom's valuable constituents.

**[19:23] Shinobu**

What?

**[19:24] Mom**

What's that look for?

**[19:26] Mom**

You know she wouldn't buy her granddaughter  
a fancy kimono like that just to show support.

**[19:31] Mom**

She's a politician, and you're  
an attractive advertisement.

**[19:43] Chihaya**

Excuse me.

**[19:45] Mom**

Who might you be?

**[19:47] Chihaya**

Oh, I'm here...

**[19:48] Chihaya**

as support for Shinobu-chan,  
sort of. I brought a gift.

**[19:52] Shinobu**

Chihaya, sit!

**[19:53] Mom**

"Chihaya"?

**[19:54] Chihaya**

Uh... Th-Thanks.

**[19:56] Shinobu**

You came all the way from Tokyo?  
Must have a lot of time on your hands.

**SIGN** Here

**[19:59] Chihaya**

Dr. Harada is my karuta coach.

**[20:02] Shinobu**

Shouldn't you be giving  
*him* your support, then?!

**[20:04] Chihaya**

Huh? But I couldn't help it!

**[20:06] Chihaya**

Dr. Harada has my total support,

**[20:08] Chihaya**

but you and Inokuma-san are both my rivals!

**[20:12] Shinobu**

Huh?

**[20:13] Chihaya**

You couldn't even win the East Japan qualifier,  
and you call yourself my rival?

**[20:14] Mom**

*Is she a friend?*

**[20:16] Mom**

*Shinobu's actually talking to her  
without saying anything mean.*

**[20:16] Chihaya**

So, what? You don't want  
any Snowmaru dorayaki?

**[20:19] Shinobu**

I do!

**[20:20] Shinobu**

I'm having one!

**[20:24] (Flashback) Chihaya**

Let's play karuta again!

**[20:26] (Flashback) Shinobu**

When?

**[20:29] (Flashback) Chihaya**

The Queen match!

**[20:31] Chihaya**

I wanted to win and come  
here as the challenger,

**[20:34] Chihaya**

but the East Japan qualifier was  
on the same day as my class trip.

**[20:40] Chihaya**

Oh, also, my friend and I were talking...

**[20:44] Chihaya**

It might be easier to  
play if you use tasuki.

**[20:47] Mom**

Tasuki?

**[20:48] Mom**

She has long sleeves.  
That would look sloppy.

**SIGN** We don't have tasuki, anyway

**[20:52] Chihaya**

But...

**[20:53] Shinobu**

A class trip?

**[21:03] Guy**

It's time.

**[21:05] Guy**

Competitors, please assemble  
in the Urayasu room.

**[21:15] Mom**

Honestly, that girl!  
What a terrible attitude!

**[21:18] Mom**

But she does have a match  
to play. Forgive her.

---

Revision #1

Created 2024-01-20 07:52:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 07:52:14 UTC by whimsee